

## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПЕРВЫХ ЛАТЫШСКИХ КНИГОИЗДАТЕЛЕЙ (60–90-е ГОДЫ XIX ВЕКА)

ВИЕСТУРС ЗАНДЕРС

Латвийский университет, Отделение изучения информации и библиотек  
Lomonosova iela 1, LV-1019 Riga, Latvija  
E-mail: viesturs.zanders@lu.lv

*Цель данной статьи – дать общий обзор деятельности первых латышских книгоиздателей 60-90-х годов 19-ого века. Значительная роль в становлении национального книжного дела Латвии принадлежит «младолатышам» – представителям движения национального возрождения. В статье рассматриваются судьбы первых книгоиздателей (И. Алунанс, К. Сталбергс и К. Укстиньш), а также исследуются факторы, повлиявшие на развитие латышского книжного дела. В конце 19-ого века создаются первые специализированные латышские издательства (Я. Озолс, К. Е. Зихманис), зарождаются новые типы изданий (альманахи, энциклопедии и др.).*

*Ключевые слова: младолатыши, латышские книгоиздатели, репертуар изданий.*

Деятельность первых латышских книгоиздателей берет начало во второй половине 60-х годов 19-ого века, но предпосылки становления национального книжного дела можно датировать уже предыдущим десятилетием 19-ого века. **Знаковым** событием в истории латышской литературы и одновременно книжного дела явилось издание **сборника переводов мировой поэзии** под названием “Dziesmiņas” (*Песенки*), подготовленного студентом Тартуского университета Юрисом Алунаном (J. Alunāns, 1832–1864). Сборник был напечатан известным тартуским типографом Генрихом Лаакманом (H. Laakmann, 1802–1891) в 1856 году. **Ю. Алунана, наряду с Кри-**

**шьянисом Валдемаром** (K. Valdemārs, 1825–1891) и **Кришьянисом Бароном** (K. Barons, 1835–1923), можно отнести к «младолатышам» – лидерам движения латышского национального возрождения. Именно они стремились осуществить свое представление о латышском книжном деле, **в том числе и о роли книги в социальной эмансипации народа**, посредством создания книжного репертуара по разнообразным отраслям знания. **Среди публикаций**, подготовленных младолатышами, имеются три выпуска первого научного издания латышских авторов “Sēta, Daba, Pasaule” (*Двор, природа, мир*, 1859–1860), а также книга К. Барона “Mūsu tēvzemes

aprakstīšana” (*Описание нашего края*, 1859), ставшая первым, написанным латышом, географическим очерком о родном крае и Эстонии.

Просветительские тенденции младолатышей были ярко выражены также в периодических изданиях “Mājas Viesis” (*Домашний гость*, 1856-1906) и “Pēterburgas Avīzes” (*Петербургская газета*, 1862–1865). Ежедельник “Pēterburgas Avīzes” вначале издавался в Петербурге и обязанности цензора выполнял сам К. Валдемар, но летом 1865 года, по настоянию балтийско-немецких помещиков, издание ежедневника было прекращено. В 1856 году, преимущественно из-за требований цензуры, младолатышам не удалось создать свое издательство в Тарту [1, 181–182]. В свою очередь в 1861 году младолатыши не смогли утвердить устав Общества Латышского языка и литературы, в котором указывалось о намерении, среди всего прочего, издавать учебники и научно-популярные книги [3, 140].

В течение долгих лет только в рукописном виде распространялись: драматическая поэма Яниса Ругенса (*J. Ruģēns*, 1817–1876) “Ījaba stāsti, dziesmu vīzē sarakstīti” (*Повесть об Иове*, 1859) [2, 112–119; 9] и первая биография балтийско-немецкого просветителя Гарлиба Меркеля (*G. Merkel*, 1769–1850), написанная на латышском языке, автором которой был учитель Фридрих Малбергс (*F. Mālbergs*, 1824–1907) [2, 103–108]. По тем же причинам публицистика К. Валдемара, а также других младолатышей – Каспара Биезбардиса

(К. Biezbārdis, 1806–1886) и Андрея Спегиса (*A. Spāģis*, 1820–1871) – печаталась за пределами Латвии – в Лейпциге, Баутцене и других городах.

На трудности в становлении национального книжного дела влияли также и другие факторы, среди которых – крепкие позиции местных немецких книжных фирм, явно недостаточное финансирование начинающих книгоиздателей, а также скромные средства и отсутствие развитых читательских традиций в определенной части латышского общества.

В 1867 году, почти одновременно, свой путь в книжном деле начали первые латышские книгоиздатели: Индрикис Алунанс (*I. Alunāns*, 1835–1904), Карлис Сталбергс (*K. Stālbergs*, 1837–1895) и Клавс Укстиньш (*K. Ukstiņš*, 1832–1904). В латышской книговедческой литературе их неоднократно называют первыми профессиональными книгоиздателями, подразумевая под книгоизданием род занятий, определяющий их [1, 222–223]. Подчас довольно сложно установить, кто из них выступал в роли автора, переводчика, публициста или книгоиздателя. При сравнительно схожих стартовых позициях издательские практики Алунана, Сталберга и Укстиня, тем не менее, имеют немало различий и поэтому достойны отдельного рассмотрения.

И. Алунанс родился в семье арендатора имения в Яункалснаве (ныне Мадонский район в Видземе). Семейство Алунанов оставило заметный след в истории латышской культуры. Старший брат И. Алунана, вышеупомянутый Юрис Алунанс, был

одним из основоположников латышской поэзии, а его племянник Адолфс Алуанс (Ā. Alunāns, 1848–1912) стал основателем латышского театра. В конце 50-х – начале 60-х гг. еще будучи студентом – вначале в Москве, **позже в Тарту и в Санкт-Петербурге**, И. Алуанс работал в публицистике, выражая программные установки младолатышей. В 1866 году, как политически неблагонадёжное лицо, он получил запрет от Главного управления по делам печати на издание в Риге газеты на латышском языке [12, 41].

Годом позже И. Алуанс предпринял попытку издания ряда книг, среди которых были: неопубликованный политэкономический очерк безвременного умершего брата Юриса Алуана, а также повторный выпуск поэтического сборника “Dziesmiņas”. В 1873 году И. Алуанс открыл книжный магазин в Елгаве, столице Курляндской губернии, где уже в 60-ые гг. 17-ого века родилось книгопечатание. **Позже И. Алуанс** основал и второй книжный магазин, а в 1892 году приобрел типографию, где помимо книг (до 1905 года) печаталась газета “Tēvija” (*Отечество*).

Среди изданий И. Алуана (всего было выпущено 276 книг) [7, 12, 21] следует отметить: первое издание романа братьев Р. и М. Каудзите “Mērnīeku laiki” (*Времена землемеров*, 1879), а также первую антологию латышской поэзии “Smaidī un asaras” (*Улыбки и слезы*, 1880), составленную М. Каудзите. **На волне развития латышского театра** для издательства И. Алуана стало прибыльным издание

пьес, в том числе сочинений А. Алуана. Среди особенно ценных книг, изданных И. Алуаном, были: «Книга иностранных слов» (1886) лексикографа **Екаба Дравниека** (J. Dravnieks, 1858–1927) (словарь вышел пять раз), языковедческие очерки (1891, 1893) **Карла Мюленбаха** (K. Mīlenbahs, 1853–1916), а также первые три книги «Латышских народных сказок» (1891) Ансиса Лерхиса-Пушкайтиса (A. Lerhiss Puškaitis, 1859–1903).

Именно И. Алуанс был первым издателем, выпустившим на латышском языке романы Вальтера Скотта („Ērgļaklīns Anna“ / *Anne of Geierstein*, 1881) и Чарльза Диккенса (“Angļu džentlmeņa Nikolaja Niklbija piedzīvojumi” / *Nicholas Nickleby*, 1883).

Однако в числе переводной беллетристики в этот период явно преобладали лубочные сочинения, которые не только приносили существенную прибыль издателю, но и пробуждали интерес к чтению в широких кругах общества. И. Алуанс не смог забыть тот барыш, который его конкурент книготорговец Янис Шабловскис (J. Šablovskis, 1840–1918) получил за роман ужасов немецкого автора Г. Брилля (G. Brühl) – «Кровавая ночь в Венеции, или Галерный раб Марино Маринелли» в переводе Алуана... Через некоторое время он сам выпустил исторический роман Георга Борна (G. Born, 1837–1902) «Бледная графиня, или **Борьба за миллион**» [14, 118–119]. В 1904 году, после смерти И. Алуана, в течение сорока лет (с перерывом в 1940–1941.) его книжным

магазином продолжала заведовать его жена Элизабете (1855–1944).

К. Сталбергс, сын крестьянина, навыки наборщика приобрел в известной типографии Стеффенгагена в Елгаве. В конце 50-х годов были напечатаны первые переводы К. Сталберга, а летом 1867 года на свои деньги он выпустил перевод «Легенды Валленштейна» Фридриха Шиллера (F. Schiller), который стал первой книгой новой серии «Писатели других народов». В этой серии вышли также переводы «Германии» древнеримского историка Тацита, «Песни о колоколе» Ф. Шиллера и поэмы «Манфред» Джорджа Байрона (G. Byron). В 1869 году К. Сталбергс переехал в Ригу, где при финансовой поддержке Рижского Латышского общества (основанного годом раньше) стал владельцем типографии – первым латышом в истории латышского книжного дела.

Как издатель К. Сталбергс способствовал развитию национальной литературы. В числе его изданий имеются поэтические сборники М. Каудзите (1872), а также стихи видного представителя народного романтизма Аусеклиса (Auseklis, 1850–1879) (1873). Интересен такой факт из истории издательства: К. Сталбергс вместо причитавшегося гонорара несколько раз оплачивал ужин писателя Андрея Пумпурса (A. Pumpurs, 1841–1902) [7, 29]. Среди других изданий следует упомянуть также книгу К. Биезбардиса “Mūsu valoda un viņas rakstība” (*Наш язык и его письменность*, 1869) (первый языковедческий очерк латышского автора), а также фрагмент

книги немецкого географа и библиотекаря Иоганна Георга Кола (J. G. Kohl, 1808–1878) “Die deutsch-russischen Ostseeprovinzen” (1–2, 1841), изданный под названием “Leiši un latvieši” (*Литовцы и латыши*, 1871). В 1874 году отсутствие средств вынудило К. Сталберга продать типографию. За период существования издательства К. Сталбергс издал всего 24 книги и в 80-е гг., вернувшись в Елгаву, некоторое время выпускал календарь.

Конечно, заманчиво противопоставить пострадавшего идеалиста К. Сталберга коммерчески более удачливому И. Адунану. Но по поводу поражения просветительских стремлений К. Сталберга нельзя сетовать только на неотзывчивость читательской аудитории, следует обратить внимание и на недостаточно высокий уровень отдельных переводов, а также на определённую нехватку деловой сноровки издателя.

В этот же период на суд общественной критики разнообразный и пёстрый книжный репертуар представил К. Укстиньш. В общей сложности им было выпущено примерно 180 книг [4, 42–52]. Первоначально К. Укстиньш работал учителем и издавал учебники, составленные и подготовленные им самим. Позже, в 1876 году, К. Укстиньш открыл книжный магазин в Лиепае, а с 1882 по 1904 год издавал газету “Latvietis” (*Латыши*). К. Укстиньш на протяжении многих лет сотрудничал с одним из самых продуктивных латышских литераторов 19 века Эрнестом Динсбергом (E. Dinsbergs, 1816–1902). Среди книг научно-популярной направленности, перево-

дов мировой классики («Одиссея» Гомера, «Потерянный рай» Джона Мильтона) следует отметить одну из первых книг на латышском языке по теории литературы, посвященную метрике поэзии (“Metrika ar tām vajadzīgām dzejas mākslas ziņām”, 1890). Книги молодых латышских интеллигентов, изданные К. Укстиньшем, представляют качественно иной уровень латышского книгоиздания. Очерк Яниса Рейнберга (J. Reinbergs, 1859–1884) о первом курляндском герцоге Готхарде Кетлере (1883) стал первой книгой латышского историка-профессионала. Дважды была издана книга молодого юриста Яниса Келмера (J. Kelmers, 1850–1895) “Leišu zeme, it īpaši Kaunes guberņa” (*Литовская земля, особенно Ковенская губерния*, 1887, 1888).

Качественному улучшению уровня латышского книжного дела способствовала деятельность издателя немецкой национальности Эдуарда Зислака (E. Sieslack, 1850–1888). Навыки печатного дела он усвоил в типографии Курляндской губернии, затем совершенствовал их в Петербурге, Лейпциге и Мюнхене. В 1875 году он открыл типографию и книжный магазин в Елгаве. Книги Э. Зислака отличаются высокой полиграфической культурой, поскольку его типография была одна из самых передовых в Латвии. Среди самых значимых изданий Э. Зислака следует назвать перевод сатирической поэмы И. В. Гёте “Lapsa Kūmiņš” (*Reineke Fuchs*, 1879) и книгу по астрономии Екаба Винклера (J. Vinklers, 1850–1921) (“Zeme kā

zvaigzne pasaules plašumā”, 1879). Издательством Э. Зислака (с 1881 по 1884 год) был выпущен первый латышский литературный журнал “Pagalms” (*Крестьянский двор*) [10]. В 1876 году Э. Зислак начинает выпуск календаря (*Latviešu kalendārs*), который положил начало издательской традиции календарей-альманахов. Как свидетельствует литовский историк Антанас Тила, в феврале 1881 года Э. Зислак подал прошение о разрешении издавать в Елгаве книги и еженедельник на литовском языке [6, 70].

В 80-ые гг. книжным делом начали заниматься предприниматели, которые позже создали первые специализированные латышские издательства. Выпуск произведений молодых писателей стал основным направлением деятельности издателя Яниса Озолса (J. Ozols, 1859–1906), который оборудовал книжный магазин и типографию в городе Цесисе. В 1898 году, после того как его консультантом стал литературный критик Теодорс Зейфертс (T. Zeiferts, 1865–1929), Я. Озолс начал выпуск первого латышского альманаха художественной литературы “Jauna gaža” (*Новый урожай*) [5, 162].

В свою очередь, Карлис Екабс Зихманис (K. J. Zihmanis, 1847–1915) счел для себя более выгодным издание учебной литературы [13]. С 1889 по 1915 год им было издано примерно 200 книг на латышском языке, и значительную прибыль ему принесла торговля учебниками на обширном книжном рынке России, где его книги разошлись тиражами от 50 до 100 тысяч экземпляров [1, 277].

Совсем по-другому сложилась издательская судьба лексикографа Е. Дравниекса, которого в книговедческой литературе зачастую называют первым латышским издателем крупного масштаба. В 1890 году Е. Дравниекс стал владельцем книжного магазина в Елгаве, а в 1893 году купил типографию вышеупомянутого Э. Зислака, в которой когда-то подрабатывал корректором. Среди более 60 книг, изданных Е. Дравниексом, особого внимания заслуживает «Энциклопедический словарь», к выпуску которого издатель приступил в 1890 году. К сожалению, в 1895 году, из-за банкротства Е. Дравниекса, издание первой латышской энциклопедии было прервано. В свою очередь, издание собранных К. Бароном латышских народных песен “Latvju dainas”, выпускавшееся в комиссии Е. Дравниекса с 1894 года, было продолжено Российской Академией наук вплоть до 1915 года [4, 80–89].

На исходе 19 века насущные вопросы книжного дела всё чаще обсуждались на

страницах латышских периодических изданий, и в издательское дело включились разные группы общества. В 90-е гг. вышли в свет последние три выпуска сборника “Sēta, Daba, Pasaule” (6–8, 1891–1893), составленные участниками студенческой корпорации «Летония», а также были выпущены сборники “Rūgs” (*Ларец*, 1–7, 1891–1897), в издании которых приняли участие члены студенческого общества “Даугавиешы” и представители редакции газеты “Dienas Lapa” (*Ежедневный листок*) [8]. Крупнейшее издательство того времени – Отдел полезных книг Рижского Латышского общества – действовало на общественных началах [11].

Существенные перемены, произошедшие в латышском книжном деле во второй половине XX века, создали предпосылки для создания новых, более крупных книгоиздательских фирм (издательство Ансиса Гулбиса, осн. в 1903 г., акционерное общество “Valters un Rapa”, 1912) в начале нового столетия.

## ССЫЛКИ

1. APĪNIS, Aleksejs. *Latviešu grāmatniecība no pirmsākumiem līdz 19. gadsimta beigām*. Rīga, 1977. 354 p.

2. APĪNIS, Aleksejs. *Nepprasot atļauju: latviešu rokraksta literatūra 18. un 19. gs*. Rīga, 1987. 221 p.

3. *Dokumenti par tautas atmodas laikmetu. Documents de l'époque de la renaissance nationale*. 1856.–1867. gads. Rīga, 1939. X. 635 p.

4. GINTNERE, Uļā. *Klāvs Ukstiņš (1832–1904)*. Liepāja, 1990. 67 p.

5. KARULIS, Konstantīns. *Latviešu grāmatniecības vēstures lappuse: Jāņa Ozola piemiņai*. Karogs. 1976, no. 2, p. 159–163.

6. LABRENČE, Līvija. *Jelgavas grāmata*. Rīga, 1984. 118 p.

7. LINIŅA, Silvija. *Izdevēji Heinrihs Alunāns un Kārlis Stālbergs*. Rīga, 1968. 36 p. (Latviešu grāmatniecība: materiālu krājums; 3).

8. PEILE, Eiženija. *“Dienas Lapas” loma grāmatu izdošanā*. Rīga, 1970. 68 p. (Latviešu grāmatniecība; 1).

9. PUSSARS, Romāns. Ar filozofisku poēmu pret feodālo tumsonību. In *Bibliotēku zinātnes aspekti: grāmata – lasītājs*. Rīga, 1980, t. 4 (IX), p. 102–115.

10. STEPIŅŠ, Laimonis. Pirmais latviešu literārais žurnāls “Pagalms”. Rīga, 1970. 60 p. (Latviešu grāmatniecība; 3).

11. ZANDERS, Viesturs. *Rīgas Latviešu biedrība (1868–1940) kā nacionālās grāmatniecības centrs*. [Rīga], 2006. 158 p.

12. ZELČE, Vita. Ieskats latviešu avižniecības un cariskās Krievijas administrācijas attiecībās. *Latvijas Vēstures Institūta Žurnāls*. 1993, no. 2, p. 32–45.

13. ZICHMANIS, Manfrēds. *Bez mātes valodas nav nācijas, nav valsts*: pārdarītāja Jāņa Dāvja sadarbība ar izdevēju Kārli Jēkabu Zichmani. Toronto, 1995. 127 p.

14. КАРУЛИС, Константин. Старый книжник Индрикус Алунан. *Даугава*. 1986, no. 9, p. 114–120.

## ACTIVITIES OF THE FIRST LATVIAN PUBLISHERS (1860–1900)

VIESTURS ZANDERS

Abstract

The foundations for Latvian national book printing were laid down by a group of Latvian intellectuals mostly known as the movement for national liberation “Jaunlatvieši” (“New Latvians”) in the 50s and 60s of the 19th century. The „New Latvians” published several collections of popular science articles as well as Juris Alunāns’ lyrics “Dziesmiņas”. The publishing activities of Young Latvians were disturbed by the censorship as well as by the lack of financial means. In the 60s of the 19th century, the first Latvian professional publishers appeared. Heinrich Alunāns, Kārlis Stālbergs and Klāvs Ukstiņš originally got involved in the process as authors and translators themselves, but later turned to be publishers and also owners of printing and book-selling business. The market for books in

Latvian was very fragile at the time, as the Latvian publishers found it difficult to compete with the experienced book business run by local Germans. The first generation of Latvian publishers published the first Latvian novel “Mērnieku laiki” (1879), a significant thing for Latvian literature, and translations of the world classics. At the same time they published a significant volume of low-quality literature, stimulating the incomes of publishers themselves and the reading habits of the wider audience. In the 80s of the 19th, century the first specialized publishing houses emerged. The main direction for Jānis Ozols was fiction, Kārlis Jēkabs Zichmanis published mainly books for teaching in schools. At that time, also new types of books (almanachs, collected writings, encyclopaedias) emerged.

## PIRMŪJŪ LATVIJOS LEIDĒJŪ VEIKLA (1860–1900)

VIESTURS ZANDERS

Santrauka

Latvijas intelektuāļu grupē, zinoma kaip tautinio išsivadavimo sąjūdis „Jaunlatvieši“ („Jaunlatvīai“), padējo Latvijas nacionalinēs knygos spaudos pagrindus XIX a. šēštajame ir septintajame dešimtmetēje. Jaunieji latvīai išleido kelis mokslo populiarinimo straipsniū rinkinius bei Jurio Alunāno lyrikos rinkinī „Dziesmiņas“. Jaunūjū latvīai leidybinē veiklā sutrikdē cenzūra ir lēšū stygius. XIX a. septintajame dešimtmetēje pasirodē pirmieji profesionalūs leidējai latvīai. Heinrihas Alunānas, Kārlis Stālbergas ir Klāvas Ukstinis iš pradžiū išitraukē ī šī procesā kaip autoriai ir vertējai, tačīau vēlīau tapo leidējais ir spaustuviū bei knygynū verslo savinīkais. Knygū rinka Latvijojē tuo metu buvo labai

pažeidžiama ir leidējams latvīams buvo sunku konkuruoti su labīau patyrusīais knygū verslinīkais – vietos vokiečīais. Pirmoji latvīai leidējū karta leido reikšmingā latvīai literatūrā (pirmāji latvīai romanā „Mērnīeku laiki“ – „Matinīnkū laiki“, 1879 m.) ir pasaulinēs klasīkos vertīmus. Tuo pat metu jie leido daug prastesnēs kokybēs literatūros, kuri papildydavo pačīai leidējū pajamas ir skatīno platesnēs auditorījos skaitymo īgūdžiūs. XIX a. devīntajame dešimtmetēje pasirodē pirmosios specialīzuotos leidyklos (Jānis Ozolas specialīzavosi leisti grožīnē literatūrā, Kārlis Jēkabas Zīhmanis daugīausīa leido mokyklinē literatūrā). Tuo metu atsirado ir nauji knygū tipai (almanachai, rinktinīai raštai, encīklopedījos).

Įteikta 2009 m. sausio mėn.